

HAGEYO, HAGAYI

Enshokolezi

Omulêbi Hageyo agendaga ayigîriza Abayahudi erhi barhenga elubungo. Ayigîriza oku buzinda bw'omwêzi gwa munâni kuhika omu karhî k'omwêzi gw'ikumi na kabirhi gw'omwâka gwa 520 embere Kristu aburhwe, lyo Abayahudi bayûbaka aka-Nyamuzinda kahyâhya. Hageyo na Zakariya bacîhanganyire okulangaliza abantu n'okurhuma Zorobabeli n'omudâhwa mukulu Yozwè bashubirira emikolo y'okuyûbaka aka-Nyamuzinda.

Bulya aka-Nyamuzinda kayôsire kashâbûsire, Nyamubâho abâna ebiremwa by'en'igulu. Okuyûbaka buhyâhya kwayish'ilêrha akalamo kinjâ. Omulêbi ayêmêra oku aka-Nyamuzinda kahyâhya karhali kayûbake bwinjâ erhi rhwakakagerera kuli kalya ka Salomoni. Cikwône alêba oku omu nsiku zâyisha, irenge lyâko lyayish'irhaluka ely'aka-Nyamuzinda ka Salomoni.

EBIRIMWO

1. Aka-Nyamuzinda kayûbakwa buhyâhya: cigabi 1
2. Irenge ly'aka-Nyamuzinda kahyâhya: cigabi 2

Amango g'okushub'iyûbaka akà-Nyamuzinda

¹ Omu mwâka gwa kabirhi gw'obwâmi bwa Dariusi, mwêzi gwa ndarhu, omu lusiku lurhanzi

lwâgwo*, akanwa ka Nyamuzinda kahêkwa n'omulêbi Hageyo† emwa Zorobabeli mwene Shalatieli, murhambo w'e Yûda, n'emwa Yozwè, mwene Yehosadaka, mudâhwa mukulu, kaderha ntya:

² Nyamuzinda w'Emirhwe amâderha ntya: Olu lubaga ludwîrhe lwaderha, mpu: «Garhacibà‡ mango g'okuyûbakulula akà-Nyamuzinda!»

³ Lêro akanwa ka Nyamuzinda kalêrhwa ntya n'omulêbi:

⁴ Ka munabwîne oku kuli kwinjà mubêre omu nyumpa nyinjinjà n'obwo akà-Nyamuzinda kâni kashâbûsire?

⁵ Lêro buno, kanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe. Mucijâge emurhima mulolêreze enjira zinyu!

⁶ Mwarhêzire binji, ci mwahaka binyi omu nguli zinyu; mwalîre birhali binyi, ci murhayig-urhaga; mwanywa, ci enyôrha yinyu erhatwik-aga; mwayambaliza, ci nt'idûrhu mwayumvîrhe. Omukozi âhâbwa oluhembo lwâge, ci lwâbà nka kuno luja omu nshoho ntule!

⁷ Kanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe. Mugerêreze bwinjà emurhima gwinyu, mulole enjira mulimwo§.

⁸ Yinamukiri oku ntongo*, mujidurhira ebirhi, muyûbake enyumpa yâni. Nâhramwo amasîma

* **1:1 1, 1** Lwâgwo: Kwo kuderha mwêzi gwa kamera (8), mwâka gwa 520. † **1:1 1, 1** Hageyo kuli kuyiganya enfasè n'ecigereki, ci omu c'emwâbo anasomwa Hagayi גִּי ‡ **1:2 1, 2** «Garhacibà»: Kwo kuderha amango garhacihika. § **1:7 1, 7** Mulimwo: «enjira mukulikire»: Aka kanwa kâli ka kuderhwa handi, ci arhali aha.

* **1:8 1, 8** Ntongo: nkaba ntongo ya Yûda.

gâni, n'irenge lyâni ligandâzemwo, Nyamuzinda okudesire.

⁹ Mwakâg'ilangâlira okusârûla binji, ci lêro mwanenwa. Ebi mwahasire, nâbiyehûla n'empûsi. Bulya kurhi? Kanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe. Bulya enyumpa yâni eshâbûsire, n'obwo ngasi muguma muli mwe adwîrhe agwîririza okuyûbaka aha mwâge.

¹⁰ Okwo kwarhuma enkuba[†] ehangama, n'idaho lyânena emburho.

¹¹ Nâlêrha ecanda omu cihugo; oku ntondo, omu mashwa g'engano, oku lukoma lw'emizâbîbu, omu mashwa g'emizêti n'ezindi mburho; abantu n'ebintu byoshi byâlibuka, na ngasi mukolo gwinyu gwoshi gwafânânda.

¹² Oku bundi obwo, Zorobabeli, mwene Shalatieli, na Yozwê[‡], mwene Yehosadaka, mudâhwa mukulu, n'olubaga lwoshi, bayumvîrhiza akanwa ka Nyamuzinda n'akanwa k'omulêbi Hageyo, nk'oku Nyamubâho, Nyamuzinda wâbo àlirhumire oyo mulêbi. Aho, olubaga[§] lwayôboha Nyamuzinda.

¹³ Kandi Hageyo, ntumwa ya Nyakasane, abwîra olubaga ntya akanwa ka Nyakasane: «Ndi haguma ninyu, kanwa ka Nyamuzinda».

[†] **1:10 1, 10** Nkuba: omu buhindule bw'ecihabraniya omu Ciharameya, bâdesire: «nkuba»; omu Cihabraniya, baderha: «lumè» banayushulakwo: «kuli mwe» kwo kuderha «Olumè kuli mwe».

[‡] **1:12 1, 12** Yozwê kuli kuyiganya nfarasè na cigereki, ci omu c'emwâbo anasomwa Yehoshua erhi Yeshua, Iyo izîno Iya Yezu omu c'emwâbo יְהוֹשֻׁעַ **§ 1:12 1, 12** Olubaga: Kwo kuderha balya bantu basigîre bemêzi ba Nyamuzinda e Yeruzalemu (Iolâ Omulêbi Hageyo na Zakariya na Iz 4, 3...)

¹⁴ Nyakasane ayunjuza makengu Zorobabeli mwene Shalatieli, murhambo w'e Yûda na Yozwè mwene Yehosadaka, mudâhwa mukulu, n'olubaga lwoshi: bayisha banarhondêra okukola omu ka-Nyamuzinda, Nyakasane w'Emirhwe.

¹⁵ Ago mango zàli nsiku makumi abirhi n'ini z'omwêzi gwa ndarhu, mwâka gwa kabirhi gw'obwâmi bwa Dariyusi.

2

Irengé ly'akà-Nyamuzinda

¹ Omwâka gwa kabirhi gwa mwâmi Dariyusi, mwêzi* gwa kali nda, nsiku makumi abirhi na luguma, akanwa ka Nyakasane kanacirhindakwo omulêbi Hageyo†, erhi:

² «Obwîre Zorobabeli, mwene Shalatieli, murhambo w'e Yûda na Yozwè mwene Yehosadaka, mudâhwa mukulu, n'olubaga lwoshi ntya:

³ “Indi muli mwe wacibwîne amango eyi nyumpa yalijire irenge? Na kurhi muyibwîne buno? Ka murhabwîni oku erhacigwêrhi nda na mugongo?”

⁴ “Ci lêro buno, osêre, Zorobabeli, Nyakasane okudesire. Osimike, Yozwè, mwene Yehosadaka, mudâhwa mukulu. Osimike, nâwe lubaga wêshi omu cihugo! Nyakasane Nyamuzinda w'Emirhwe okudesire”.

* **2:1 2, 1** Mwêzi: Kwo kuderha Muhaho (10), mwâka gwa 520, omu lusiku luzinda lw'omwibuko gw'ebihando. † **2:1 2, 1** Hageyo yena Hagayi omu c'e mwâbo; Yozwè ye Yehoshua

5 “Yo ndagâno najiraga ninyu erhi murhenga e Mîsiri, n’omûka gwâni guli ekarhî kinyu‡. Murhayôbohaga”.

6 “Bulya ntyo kwo Nyakasane Nyamuzinda w’Emirhwe adesire. Hasigîre mango masungunu ndundaganye amalunga n’igulu, enyanya n’idaho§.”

7 “Nâdudanganya amashanja goshi, obuhirhi* bwâgo bwaluga, n’enyumpa yâni eyunjule irenge. Nyamuzinda w’Emirhwe okudesire”.

8 “Niene nie Nn’ebirugu, nie Nn’obugale bwoshi, kwo Nyakasane w’Emirhwe adesire”.

9 “Irengi ly’eyi nyumpa lyalushisa erya mîra, kwo Nyakasane Nyamuzinda w’Emirhwe ade-

‡ 2:5 2, 5 Omu cihabraniya, bàdesire-ho ntya: «Co cihango (erhi: ndagâno) najiraga haguma ninyu erhi murhenga e Mîsiri.» (Baderha: «berit» omu Cihabraniya, ahâli ha «dabar» kanwa)! Ebyo birhali omu buhindule bw’ecigereki. § 2:6 2, 6 Idaho: Omulêbi Hageyo amanyire oku Nyamuzinda yêne ohêka igulu. Omulêbi alêbire obuhanya bwayisha n’obwo gaciri mango ga murhûla gwa mwâmi Dariyusi. (Iolâ Amo 5, 18; 8, 9...) Obwo buhanya bwadunda igulu lyoshi, n’okwo kuyubakululwa kw’akà-Nyamuzinda ciri cimanyîso c’omurhondêro gw’amango ga Masiha. * 2:7 2, 7 Buhirhi: Kwo kuderha akantu koshi ka ngulo ndârhi, akantu abantu bacîfinja. Obuhindule bwa Vulgata bwayirukira bwaderha oku «Omwifinjwa» anali Masiha, lêro kwo kuhindula mpu: «Nêci âyisha Namwifinjwa emw’amashanja goshi.»

sire, na muli aha† hantu, nahebaho omurhûla, Nyamuzinda w'Emirhwe okudesire».

Okudôsa ihano emw'abadâhwa

¹⁰ Omu nsiku makumi abirhi n'ini z'omwêzi gwa kali mwenda, mwâka gwa kabirhi gw'obwâmi bwa Dariusi‡, akanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe karhindakwo omulêbi Hageyo kaderha ntya:

¹¹ Yumva akanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe. Odôsagye abadâhwa ihano, obabwîre ntya:

¹² «Erhi omuntu ankahêka enyama ngishe omu nshoho y'omwambalo gwâge, kandi abulig'ihuma oku mugati n'idivayi, oku mavurha erhi ngasi kandi kalyo n'ogwo mwambalo, k'ebyo byanahinduka bitagatifu okwôla kwônene kurhumire?» Abadâhwa bashuza, mpu: «Nanga!»

¹³ Hageyo ashubibadôsa ntya: «Erhi omuntu ankazira n'omufû, kandi abulihuma oku biryo, k'ebyo biryo byanahinduka bibi?§» Abadâhwa bashuza mpu: «Nêci».

¹⁴ Lêro Hageyo aderha ntya: «Olu lubaga ntyo kwo luyôsire! Kw'er'ishanja liri ntyo embere zâni!

† 2:9 2, 9 Aha: Kwo kuderha Omu ka-Nyamuzinda (Iolâ 2 Sam 7, 13). Emw'omulêbi Ezekiyelî aka-Nyamuzinda hali hantu ha Masiha. N'erhi rhwankalola bwinjà, rhwanabona oku kwo binali, aha Yeruzalemu, Kristu âciyerekîne omu ka-Nyamuzinda kâyûbakululagwa obwa kabirhi na Mwâmi Herodi. Obuhindule bw'ecigreki buyushwîre-ho ntya: «n'omurhûla gw'omurhima gwalanga balya boshi bahumbaga eciriba c'aka ka-Nyamuzinda».

‡ 2:10 2, 10 Dariyusi: omwâka gwoshi gwa kabirhi gwa mwâmi Dariyusi gwalî mwâka gwa 520, mwêzi gwa Nyaruzigwe (12).

§ 2:13 2, 13 Bibi: Kwo kuderha Kantu ka muziro, cihemu.

Kanwa ka Nyamuzinda. Emikolo* yâbo boshi ntyo kwo enali, n'ebi barherekêra aha binali bibî»†.

Amalaganyo gw'omunago

¹⁵ Mugerêrezagye buno omu murhima gwinyu‡, kurhenger a ene na kuhika amango gâyisha. Erhi barhacihira ibuye oku lindi ly'aka-Nyamuzinda,

¹⁶ kurhi mwaliyôsire? Mwakâgiyisha mpu mulishamarha mirengo makumi abirhi, lêro mwakâshimâna liri ikumi lyône; mwakâyisha aha mukenzi mpu muhongole ndaha makumi arhanu, lêro mwâkashimâna gali makumi abirhi gône.

* **2:14 2, 14** Mikolo: Kwo kuderha akantu omuntu abona erhi kukola n'emisî yâge kurhuma; akole n'amaboko gâge: mirimo, myâka, (lolà Lush 24, 10; 28, 30). † **2:14 2, 14** Bibî: obugashânize bwakâgijiriwa omu ciriba c'aka-Nyamuzinda erhi bamânakashâba, ci bashubiyûbaka-ho oluhêrero lw'enterekêro, mwâka gwa 538. Omulêbi Hageyo ayerekîne enyigîrizo ziri aho, lolà omulongo gwa 13. Olubaga luhemusire, n'enterekêro zâlwo ziri za cihemu. Ci kwoki, obukali buli aha bulushire obwa 2, 1-9; nkabaga bantu b'e Samâriya bakalihirwe. Lolà Ezr 4, 1-5. Obuhindule bw'ecigreki buyûshwîre-ho: «Ezo nshwira-kulya zârhindibuka n'emikolo, mwanali mushombîne omu mihanda y'abajacizi». ‡ **2:15 2, 15** Emilongo 2, 15-19: Nyamuzinda alaganyize oku abâna omunago: bàhinga, banayêze. Ebi binwa biyûshwîre 1, 1-15, byâlî bikwânîne bikulikire nkaba 1, 15. 2, 16: «Kurhi mwaliyôsire?», buhindule bwa cigereki obwo; «kurhi okubâ kwinyu kwâlî?» Omu Cihabraniya... Enyuma lya «ndaha makumi arhanu», Omu Cihabrania bàdesire: «emikenzi»; okwo kurhali omu cigereki.

¹⁷ Nashûrha§ n'olubula emikolo y'emisî yinyu, nayivûbya, murhanagalukaga emwâni, kanwa ka Nyamuzinda!

¹⁸ Mugerêrezagye buno omu murhima gwinyu, kurhengerera ene na kuhika amango gâyisha, (kurhenga omu nsiku makumi abirhi n'ini z'omwêzi gwa kali mwenda, kurhenga olusiku bahumba eciriba c'aka-Nyamuzinda, mulâbe bwinjà)

¹⁹ erhi enguli zinacibule omuhako, erhi olukoma, omulehe n'eyindi mirhi birhaciyâna malehe*! Kurhenga ene, nahâna omunago!

Amalaganyo emwa Zorobabeli

²⁰ Akanwa ka Nyamuzinda kashubirhindakwo Hageyo obwa kabirhi, lusiku lwa kali makumi abirhi n'ini lw'omwêzi, kaderha ntya:

²¹ Obwîre Zorobabeli, murhambo w'e Yûda ntya: Nkola nâdundaganya amalunga n'igulu.

²² Nkola nâkûla entebe z'amâmi, nshâbe n'amahashe g'abâmi† b'amashanja. Nâhirika engalè n'abazigendakwo; ebiterusi n'ababishonakwo bânigwa, ngasi muguma âkumba omu ngôrho ya mwene wâbo.

§ 2:17 2, 17 Nashûrha: omu cihabraniya, bàdesire: «nam-mushûrha»: lolà Amo 4, 6. 2, 18: (... mulâbe bwinjà): eco cinwa ciri ca kuhugûla; ci cirhakubwîri bwinjà ebi cilonzize okuhugûla, lolà 1, 15. * 2:19 2, 19 «Malehe», omu cigereki mwo bàdesire ntyo; eco cinwa cirhali omu cihabraniya. † 2:22 2, 22 «Bâmi», omu cigereki; omu cihabraniya: «mâmi».

23 Olwo lusiku - kanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe - nâkurhôla[‡], wâni Zorobabeli, mwene Shalatieli, mwambali wâni - kanwa ka Nyamuzinda - nâkujira nk'ifundo lya ciziriko. Bulya we nacîshozire: Kanwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe.

[‡] 2:23 2, 23 Nakurhôla: Nyamuzinda yêne ocîshoga abantu alonzize okurhuma. Rhuderhage nk'oku acîshogaga Abrahamu, lolà Yoz 24, 3; acîshoga abaleviti (badâhwa), lolà Mib 3, 12; acîshoga Daudi, lolà 2 Sam 7, 8. Zorobabeli, mwîmo gwa Daudi, alunganyîze enkengêro z'obwâmi kuli Masiha: Lolà 2 Sam 7, 1...; 7, 14... Kwaligi nka ye okola obîsire omujina gw'amarhegeko. Lolà Zak 6, 12. - Ciziriko: eciziriko bakâgizirika-mwo amaruba n'emyandiko yali mpogo: lolà 1 Bâm 21, 8; bakâgiciyambala n'obukenge omu igosi: lolà Murh 38, 18; erhi omu munwe: lolà Yer 22, 24.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e